

الباب الأول

مقدمه

أ. خلفية البحث

فيلولوجية هي العلم المتعلقة الأعمال القديمة المكتوبة باليد. في الزمان الماضي سميت بثقافة الكتابة، والحصيلة من تلك الكتابة بخط اليد تحلد حتى الآن وسميت بمخطوطة. من محاولة المكتوبة اليدوية من الزمان الماضي كشفت الكنوز الثقافية ووجهات النظر من حياة الأجداد. فيلولوجية هي تخصص وثيق الصلة بالماض (Badruzaman ٢٠١٨) ودخلت فيلولوجية إلى الأعمال الأدبية القديمة من خلال الدراسة المخطوطة، من العلوم والشعر، والتاريخ، والنثر، وغير ذلك.

تأتي فيلولوجية من الكلمة اليونانية "*philologia*" يتألف من كلمتين لاصل اغريقي، هما "*philos*" بالمعنى "فرحات" و "*logos*" المعنى "كلام" أو "علم". أما للأشخاص الذين هم خبراء في مجال فلولوجيه هو فيلولوج. وقال (suryadi ٢٠١٧) أن فيلولوجية هي على نطاق واسع علم يحقق في روحانية أمة على وجه الخصوص أو يحقق في ثقافة الأمة وأدبها.

يعرف إبراهيم السكران علم الفيلولوجية بقوله: هو ذلك العلم الذي يختص بالتحليل الثقافي للنصوص اللغوية القديمة، حيث يقوم على دراسة النصوص المكتوبة والمبكرة، وتحقيق نسيها، وتحليل محتواها الثقافي والحضاري، واستكشاف علاقتها بما سبقها من نصوص، ومعناها الدراسة العلمية الشاملة لأية لغة وتشمل إطار بنائها وتطور اشتقاقها وتاريخ هذا التطور وعلاقة هذه اللغة بغيرها من اللغات ومدلول هذه العلاقة واختلافه بالنسبة لهذه اللغة أو تلك. (خليفى ٢٠٢٢)

علم الفيلولوجية هو دراسة اللغة عبر نائق المكتبة، ويدخل في نطاقها أيضا دراسة النصوص وانتقا لها، فمثلا يدرس علم للآثار المخلفات المادية للماضي، فإن علم الفيلولوجية التاريخية يهتم بدراسة "الكلمات" وتاريخها، وتطورها، وتطور مضمونها، واستخلاص

المعلومات التي تخزنها، فهي تقدم خدمات كثيرة لإعادة بناء الماضي، فكلمة الأحداث التاريخية اليوم أو الوقائع كانت تعني الكوائن في تعبير المشعورديفي القرن. (كريم ٢٠٠١)

ان مصطلح (الفيلولوجية) مثل غيره من مصطلحات الدراسات الانسانية التي تشكو من تعدد المفاهيم وتداخل الحدود مع غيرها من المصطلحات بسبب طبيعة تلك الدراسات وارتباطاتها الوجودية والوجدانية بالانسان والتي تعكس الطبيعة المعقدة للإنسان نفسه ويبدو أن ضرب اطناب هذا المصطلح عميقا في التاريخ الانساني اسهم بشكل أو بآخر بتفرع دلالاته واتساع معانيه و اشتغالاته. (الكعي : ٢٠٢١)

اهمية فيلولوجية منذ العصور اليونانية القديمة. حيث يستخدم فيلولوجية لتقديم الثقافة اليونانية القديمة الواردة في المخطوطات لديها. هذه الثقافة مفيدة جدا في توسيع وتعميق المعرفة حول مصدر جميع العلوم ومؤثرة ليس فقط في العالم الغربي، وخاصة في الشرق الأوسط وآسيا، إلى الأرخيل.

فيلولوجية اصطلاحا بعض من المعاني الأولى وقد استخدمت فيلولوجية منذ القرن الثالث قبل الميلاد. من قبل مجموعة من الخبراء السكندريين الذين جاءوا ليكونوا معروفين باسم فيلولوج. وكان أول من يرتديه Erastothene (١٩٦٨, Reyold)

الثاني كان ينظر إلى كل من علماء. الثالث فيلولوجية مرة على أنه أدبي علميا. كما يستخدم فيلولوجية الثلاثة كمصطلح للترحيب بدراسة اللغة أو العلوم اللغوية (اللغويات). رابعا، في التطورات الأخيرة، ينظر علم فيلولوجية إلى الاختلافات في مختلف المخطوطات على أنها خلق ويركزها على هذه الاختلافات، وتعتبرها بديلا إيجابيا (Baroroh baried ١٩٨٣)

مكتبة النصية في إندونيسيا بلغات مختلفة بما في ذلك: السنداوية, والجاوية, والماليزية, في حين أن اللغات الأجنبية هي باللغة والعربية. وفقا لقانون التراث الثقافي رقم ٥ لسنة ١٩٩٢ في الفصل الأول من المادة الثانية ذكر أن النص القديمة هي وثائق بأي شكل مكتوب

بخط اليد أو مكتوبة لم تتم طباعتها أو استخدامها كتاب مطبوع عمره خمسون عاما
(Susilawati ٢٠١٦)

لعام يحتوي النص على قيم تتعلق بالدين، والثقافة، واللغة، والأدب، والتاريخ، وفلسفة الأمة، والتي استخدامها كخطوط توجيهية في التصرف والتصرف في كل من البيئة والمجتمعات. من خلال الوثائق المكتوبة دراسة النص بشكل أكثر وضوحا وعناية من قبل المجتمع. عادة ما يتم تخزين النص في المعهد، في المتحف، في الجامعة، في المكتبة، لمعالجتها والحفاظ عليها وخلدها.

الكثير من المخطوطات متناثرة في الأرخبيل لأن إندونيسيا دولة لديها العديد من الآثار في شكل ثقافة وتاريخ بما في ذلك النص. وكلما تطورت التكنولوجيا، ازداد العلم، وأصبح من الأسهل العثور على المعلومات والتكنولوجيا، مما يجعل العلوم القائمة أكثر نسيانا، وسيركز تأثير المجتمع أكثر على العلوم الجديدة في حين أن العلم الذي كان موجودا منذ العصور القديمة قد نسي.

نص ليست سليمة دائما، وفي النهاية ستتضرر بمرور الوقت، لذلك سيكون من الصعب العثور على النص الأصلية في حين أن المجتمع لا يزال بحاجة إليها، ثم مراحل تحقيق النصوص المخطوطة كي يكون من السهل قراءة وفهم من قبل المجتمع، وخاصة في القيمة الواردة فيه. وبالإضافة إلى ذلك، فإن إجراء البحوث في شكل نص ونص حربي وترجمة ونصوص طبعت يتم أيضا كشكل من أشكال الحفاظ على الثقافة. ثم تحليل النص مطلوب أيضا في المجتمع للكشف عن محتوى ومعنى مخطوطة، والتي يمكن أن تكون مفيدة في وقت لاحق بالإضافة إلى نظرة ثاقبة لتحليل التماسك في المخطوطة. فقال (Taringan ٢٠٢٠) التماسك هو جانب من جوانب الشكل الذي يشير إلى الجانب الرسمي للغة، وهي كيفية العلاقات المقترحة مع بعضها البعض لتشكيل نص (Pranoto, dkk. ٢٠٢٠)

وقد أدرجت نص التوحيد كتاب تَذَكُّرُ السَّيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ فِي كتالوج المخطوطة الدينية التي تحمل رمز السيناريو LKK_BANTEN٢٠١٦_KHD.٠٢ تستخدم هذه

النص اللغة العربية وليس لها رقم صفحة. حالة هذه المخطوطة هشة للغاية بالفعل، وليس لها غطاء، والكثير من الورق الممزق وبقع من الأشياء السائلة. يحتوي النص على ناظم التوحيد، الشاعر الذي يصف صفة الله الواحدة، أو المعروف باسم طبيعة نظام ٢٠.

يناقش هذا النص نظم التوحيد، وهي شعر تشرح وحدانية الله، أو غالبا ما تعرف باسم صفات الله العشرين. في هذه الدراسة، سيقوم المؤلف بتحليل محتوى النص الوارد في المخطوط بحيث يمكن الكشف عن معلومات أو شرح لمحتويات المخطوطة بالإضافة إلى ذلك، يهتم الباحثة أيضا بالمخطوطات حليل النص في كتاب تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيمَانِ لأنه في السابق لم تتم مناقشته على وجه التحديد سواء في الدراسة الفيزيائية أو تحليل المحتوى في المخطوطة.

ب. مشكلات البحث

١. تحديد المشكلة

يركز هذا البحث في كتاب تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيمَانِ، أما العثور على العديد من تحديد المشكلات، وهي:

أ. لصعوبة في فهم المخطوطة كتاب تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيمَانِ باللغة العربية، لذلك يجب أن تحقيق النصوص.

ب. لاعداد من المحتويات التي يجب أن تعرف في النص كتاب تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيمَانِ.

٢. محور البحث

تركز هذه الدراسة على تحديد البرنامج المخطوطة لفحصها، وصف محتويات المخطوطة، نسخة نصية، تحرير النص أو إصدار النص، لغة التسخير أي النص (العربية - اللاتينية)، لترجمة (العربية - الإندونيسية)، تحليل المحتويات في كتاب تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيمَانِ.

٣. اسئلة البحث

- أ. ما تحقيق المخطوطة تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ؟
- ب. ما تحليل المحتويات في المخطوطة تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ؟

٤. اهمية البحث

ومن المتوقع أن يوفر توقيع هذا البحث المعرفة والفهم، وخاصة من أجل مصالح طلاب اللغة العربية والأدبها في مراجعة نص القديمة، وخاصة في الجامعة الشيخ نورجاتي الاسلامية الحكومية سيربون. أيضا أن تقدم نتائج هذه الدراسة مدخلات من محاضرين لهم صلة بجوانب مهمة في مسار هذه النص، وأن تؤثر على تقدم الطالب اللغة العربية والأدبها.

ج. اهداف البحث وفوائده

أ. اهدف البحث

١. لوصف تحقيق النصوص في المخطوطة تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ
٢. لوصف تحليل المخطوطة في المخطوطة تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ.

ب. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

ومن المتوقع أن وجود هذه الدراسة لتطوير فيلولوج كإضافة إلى الباحث المقبل، أو القراء.

٢. لفوائد العملية

هذا البحث كمهمة أخيرة لأطروحة قسم اللغة العربية وادبها، في الجامعة الاسلاميه الحكيمه الشيخ نورجاتي سيربون. ومن نتائج البحوث في تحقيق النص وتحليل النص في فهم المخطوطة بالتفصيل المادية أو المحتوى المخطوط كبيانات جديدة للبحوث الأخرى في الدراسات الفيلولوجية.

د. منهجية البحث

أ. منهج البحث ونوعه

الطريقة المستخدمة في البحث عن مخطوطات كتاب التوحيد تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ هي طريقة وصفية وتحليلية نوعية، وهو من خلال إنتاج المخطوطات التي هي موضع الدراسة الفيلولوجية. علم الفيلولوجية هو دراسة عن نائق المكتبة، ويدخل أيضا في دراسة النصوص الماض (Karim : ٢٠٠٦)

ب. مصادر البحث

تنقسم مصادر بيانات البحوث المستخدمة إلى قسمين، هما:

١. أصلي

مصدر البيانات الأولية من النص كتاب التوحيد تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ

٢. فرعي

استخدم هذا البحث بمصدر البيانات الثانوية من مقالات وكتب وما تتعلق بالبحث.

ج. طريقة جمع البيانات

وجمع البيانات المستخدمة هي الدراسات الأدبية حيث الأنشطة المتعلقة بمكتبة جمع البيانات والقراءة والتسجيل وإدارة المواد البحثية. (Zed dalam kartiningrum, ٢٠١٥)

يستخدم هذا البحث نظرية فيلولوجية النص باستخدام التحليل الوصفي ثم الأساليب المستخدمة هي فيلولوجية. عمل فيلولوج في هذه الدراسة هو تحديد البرنامج المخطوطة لفحصها، وصف محتويات المخطوطة، نسخة نصية، تحرير النص أو إصدار النص، لغة التفسير أي النص (العربية - اللاتينية)، لترجمة (العربية - الإندونيسية)، تحليل المحتويات. يتم وضع مؤلف البحث هذا كقارئ، لذلك النظر إلى هذا التحليل نتيجة لقراءة المؤلف.

د. طريقة تحليل البيانات

البحث التقني في علم فيلولوج المستخدم هو تحليل المخطوطة و دراسة النص؛ ومن بين الخطوات ما يلي:

١. وصف محتويات المخطوطة
٢. نسخة نصية
٣. تحرير النص أو إصدار النص
٤. لغة التسحر أي النص (العربية - اللاتينية)
٥. لترجمة (العربية - الإندونيسية)
٦. تحليل المحتويات (Badruzaman : ٢٠١٨)

هـ. الدراسات السابقة

وجدت المواضيع المتعلقة بهذا الدراسة، هي:

١. يونيتا ديوي سيفتينا ٢٠١٤، قسم التفسير و الحديث، كلية الآداب، بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج. تحت الموضوع "أطروحة يوم القيامة (دراسة فيلولوجية و سيميائية النص شعر القيامة)" يهدف هذا البحث لتسحر النص وكشف معنى أو قيم القيم الاجتماعية الدينية الواردة في المخطوطة. في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية. وأما النتيجة من هذا البحث يوجد تحليل النص ولغة التسحر النص من المخطوطة رسالة القيامة. تستخدم بحث يونتا ديوي سيفتينا من رسالة القامة، بينما يستخدم هذا البحث من كتاب التوحيد تذكرة النسيان في جل ما لا بدّ في الإيمان.

٢. سيفول هدايت ٢٠١٨، قسم التاريخ الإسلامي، بجامعة رادين فتح الإسلامية الحكومية بالمبانغ. تحت الموضوع "لغة التسحر المخطوطات وتحليل النسخ على ترجمة الحكم من قبل رادين محمد زين بن رادين إسماعيل" يهدف هذا البحث لوصف محتويات المخطوطة في ترجمة الحكم، في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية بالدراسة فيلولوجية حول تحديد البرنامج المخطوطة، وصف محتويات المخطوطة، إصدار النص، تحليل

المحتويات، وأما النتيجة من هذا البحث يوجد عدة تفسيرات لوصف المخطوطة بأن مؤلف مخطوطة الهدام ليس من عمل العلماء الأصليين في باليمبانج، بل هو ترجمة لكتاب الحكم لعالم صوفي من القرون الوسطى يدعى الشيخ أحمد بن محمد بن أثم الله سري كندي. تستخدم بحث سيفول هدايت عن التوحيد في كتاب الحكم، بينما يستخدم هذا البحث من كتاب التوحيد تذكرة النسيان في جل ما لا بدّ في الإيمان.

٣. سفر يادى اجيز فيبريانى ٢٠١٨، "نص حكية ابدول سمد (تحرير النص والدراسات المنظمة)" يهدف هذا البحث لوصف المخطوطة من دراسة فيلولوجية. تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية بالدراسة فيلولوجية. وأما النتيجة من هذا البحث يوجد تحديد البرنامج المخطوطة، وصف محتويات المخطوطة، نسخة نصية، تحرير النص أو إصدار النص، لغة التفسير أي النص (العربية - اللاتينية)، لترجمة (العربية - الإندونيسية)، تحليل المحتويات. تستخدم بحث سفر يادى اجيز فيبريانى عن شخصية أميرولونين (عمر بن خطاب) التي تنفذ الشريعة النبوية على أساس القرآن والحديث الذي يلبس على ابنه عبد الصمد، بينما يستخدم هذا البحث من كتاب التوحيد تذكرة النسيان في جل ما لا بدّ في الإيمان.

٤. أنيتا ر. فورناماساري ٢٠٠٧، قسم الأدب الإندونسي، بجامعة الحكومية سمارنج "دراسة فيلولوجية من المخطوطة *pelayaran makkah*"، يهدف هذا البحث لوصف تحرير النص من دراسة فيلولوجية، تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية بالدراسة فيلولوجية، وأما النتيجة من هذا البحث يوجد تحليل المحتويات، لغة التفسير أي النص، إصدار النص، يشرح عن رحلة الحج رادين ديمانغ أسامة البلد التي تأتي من سومدانج مع غيرها من جامع مغادرة إلى مكة المكرمة لمدة ٢٩ شهرا ٦ أيام. تستخدم بحث أنيتا ر. فورناماساري تبحث عن تحليل المحتويات، لغة التفسير أي النص فقط، بينما يستخدم هذا البحث عن تحديد البرنامج المخطوطة، وصف محتويات

المخطوطة، نسخة نصية، تحرير النص أو إصدار النص، لغة التفسير أي النص، لترجمة، تحليل المحتويات.

٥. إقبال حارس ٢٠٢٠، قسم اللغة الإندونيسية، بجامعة المحمدية مالانج، "القيم الدينية في مخطوطة عساس المطلقين من تأليف حاجي أحمد هادوري داسوقي" يهدف هذا البحث لوصف لغة التفسير و تحليل النص، تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية بالدراسة فيلولوجية، وأما النتيجة من هذا البحث يوجد عن هذا البحث قيمتان هما القيم القعدية والقيم الشرعية. تستخدم بحث إقبال حارس يبحث عن قاعدة، بينما يستخدم هذا البحث عن التوحيد.

٦. سويامي ترياتي سومارنو "دراسات الكوارث في مخطوطة بانجبلوغيون ريدي كيلوط" يهدف هذا البحث لوصف تحديد البرنامج المخطوطة، تحقيق المخطوطة، تحليل المخطوطة و استنتاج المخطوطة. تستخدم الباحثة طريقة الوصفية النوعية وتستعمل النظرية بالدراسة فيلولوجية، وأما النتيجة من هذا البحث يوجد عن تاريخ الثورات البركانية يوم الثلاثاء في ٢٠ مايو ١٩١٩ والتي تكبدت الكثير من الضحايا. تستخدم بحث سويامي ترياتي سومارنو بانجبلوغيون ريدي كيلوط، بينما يستخدم هذا البحث من كتاب التوحيد تذكرة النسيان في جل ما لا بد في الإيمان.

و. الإطار النظري

استخدم هذا البحث نظرية تحقيق النصوص او نظرية فيلولوجية. وها هي النظرية المستخدمة:

١. نظرية فيلولوجية

وكما هو معروف أن نص التوحيد لابن محمد علي المندوي تحتوي على عن ناظم التوحيد، الشاعر الذي يفسر وحدته، أو المعروف باسم طبيعة نظم ٢٠، فإن هذا البحث يركز على دراسة مراحل وتحقيق النص فيها.

فيلولوج هو علم يلعب دورا في التحقيق في التطور الروحي للأمة وخصوصياتها أو الذي يحقق في الثقافة القائمة على اللغة والأدب. (Baried et al., ١٩٩٤ : ٢٧) فيلولوجي يتضمن معرفة الأدب والأدب له معنى واسع جدا. لذلك، يجب أن يكون لدى فيلولوجي معرفة واسعة جدا، وخاصة معرفة فيلولوجية التي هي وسيلة للبحث. الهدف من البحوث اللغوية هو الكتابة اليدوية التي تخزن كتعبير عن الأفكار والمشاعر نتيجة لثقافة الأمم الماضية. في اللغة العربية جميع الأعمال الأدبية من الكتابات السابقة في شكل نص و يطلق عليها كلمة "مخطاه" (hidayat ٢٠١٨ : ١٥)

تم دراسة الكتابات السابقة بسبب الافتراض بأن في آثار الكتابة أحيانا القيم التي لا تزال ذات صلة بحياة الحاضر. (Baroroh-Baried, dkk., ١٩٩٤) وفقا لغسط خوخه فيلولوج هو معرفة الأدب بالمعنى الواسع الذي يغطي مجالات اللغة والأدب والثقافة. يعرف علم فيلولوج أيضا بأنه علم كل ما عرفه الناس (Baroroh-Baried, dkk., ١٩٨٥).

أ. الأجسام فيلولوج

لهدف من هذه الدراسة هو النص، وبالتالي فإن هذا البحث سيتحدث عن مداخل ومواصفات النص، ومكان عرض النص. قال lubis ٢٠٠١ يجادل بأن النص هو موضوع مواد البحوث فيلولوجية هي في شكل مخطوطات مكتوبة على النباح والخيزران والقذف والورق. لذلك يتم تضمين الكتابات الواردة على النباح والخيزران والقذف والورق المكتوب بخط اليد من قبل شخص ما في الماضي في مناقشة فيلولوجية.

ب. مخطوطة

وفقا للقاموس الكبير الإندونيسي (KBBI ٢٠٢٢ : ٧٧٦) يتم تفسير المخطوطة (١) كمقال لا يزال مكتوبا بخط اليد ، (٢) مقال شخص لم يتم نشره ، (٣) مواد إخبارية جاهزة للتعين، (٤) التصميم. لذلك لإستنتاج أن المخطوطة هي مقال إخباري مكتوب بخط اليد من قبل شخص مستعد للتعداد.

المخطوطات هي موضوع الدراسات فيلولوجية ، وتخضع المخطوطات أيضا لأعمال فيلولوجية ينظر إليها على أنها نتائج ثقافية في شكل صور أدبية. تسمى صورة الذوق لأن النسخ الوارد في المخطوطة هو مجمل ويعبر عن الرسالة. يمكن معرفة مختلف جوانب الحياة الماضية مع مختلف الأنشطة بوضوح من خلال النص (Zaidun : ٩)

ج. النص

النص هو محتوى المخطوطة. سيكون الفرق بين المخطوطة والنسخ أكثر وضوحا إذا كانت هناك مخطوطة أصغر سنا ولكنها تحتوي على نسخ قديم. النسخ يتكون من محتويات ونماذج (Lubis ٢٠٠١)

في القاموس الكبير للإندونيسية (KBBI) أن النص هو (١) مخطوطة في شكل كلمات أصلية للمؤلف، أو مخطوطة في شكل اقتباس من الكتاب المقدس على أساس التدريس أو العقل؛ أو في شكل مواد مكتوبة على أساس إعطاء الدروس والخطب ، وما إلى ذلك (٢) الخطاب المكتوب. ويمكن أن نخلص إلى أن النسخ هو محتوى المخطوطة التي هي الأصل للمؤلف أو في شكل اقتباس من القرآن الذي يقدم درسا. قال Robson lubis ١٩٩٦: ٢٧ المقصود من النسخ هو محتوى أو محتوى المخطوطة، في حين أن المخطوطة هي الشكل المادي الأصلي. النسخ نفسه يتكون من المحتوى والشكل. يحتوي المحتوى على أفكار أو ولايات ينقلها المؤلف، في حين يحتوي النموذج على محتوى القصص أو الدروس التي يجب قراءتها وتعلمها من خلال التدفق (zaidun : ١٩).

د. النسخ (نسخة من النص)

النسخ هو محتويات نسخ المخطوطة من المخطوطة. قال baroroh baried في الكتاب التمهيدي لنظرية فيلولوجية وأوضح أن النسخ يتميز عن مصطلح نسخ ثم يتم تفسير النسخ على أنه نسخة أو مشتقة دون استبدال نوع الكتابة (هوروب لا يزال هو نفسه) (Baroroh

Agustin ١٩٨٥baried (٥٩: ٢٠٢٠: ٨٦، فقد كشف Supriadi : ٢٠١١، أن

النسخ هو استبدال (نقل) النص الشفوي (التسجيل) إلى نص مكتوب.

هـ. وصف المخطوطة

وصف المخطوطة هو تقديم شرح يتعلق بالمخطوطة قيد الدراسة من أجل تقديم شرح مفصل للحالة المادية للمخطوطة. تحتاج المخطوطة التي تم اختيارها إلى وصف للمخطوطة لأنها لإبلاغ الحالة المادية للمخطوطة قيد الدراسة (ulfah : ٢٠١٨).

و. إصدار النص (تحرير النص)

قالت Nabilah lubis (١٩٩٦ : ٨٩١) إصدار النص هو إعادة بناء النص بهدف إعادة ترتيب النص وفقا للنص الأصلي أو بالقرب من النص الأصلي ، بمعنى أن إصدار النص هو نسخ النص بنفس الترتيب.

في أبحاث المخطوطات ، عادة ما يتم العثور على أخطاء صغيرة، قال Hidayatullah (٢٠٢٠ : ٤٥) تم الكشف عنه من قبل Reynold و wilison (yudapi و mu'jizah ٢٠١٠) أن الخطأ الذي يحدث في نسخ النص ناتج : (١) خطأ النسخ لأن خط اليد الأصلي في النص غير واضح ، لذلك يكتبه الناسخ بأحرف متشابهة تقريبا، (٢) تحول في النطق، (٣) إغفال بعض الحروف (٤) إضافة بعض الحروف (٥) تبادل الرسائل؛ و (٦) انتقال المرض.

أخذ إصدار النص بطريقتين، وهما:

(١) إصدار دبلوماسي

إصدار دبلوماسي هي نشر مخطوطة واحدة دون إجراء تغييرات. الطبعة الدبلوماسية

الجيدة هي نتيجة قراءة متأنية من قبل قارئ خبير ومتمرس.

(٢) إصدار معيار

إصدار معيار هو نشر المخطوطة وتصحيح الأخطاء الطفيفة والإملائية وفقا للأنظمة المعمول بها. يتم إجراء التصحيح المناسب على أساس الفهم الصحيح نتيجة للمقارنة مع النصوص المماثلة والمعاصرة (Baroroh baried : ٦٩)

هو محاولة لتصحيح وتصحيح النص من الأخطاء والمخالفات المختلفة التي تحدث أثناء عملية الكتابة (Lubis، ٢٠٠١)

ز. الترجمة الصوتية

عرف التحويل إلى الحروف اللاتينية بأنه استبدال نوع النص (الذي هو عموما أقل ثنائية) بالخط الأبجدي اللاتيني (المعروف جيدا) (Sudjiman ١٩٩٥) في حين وقال lubis (٢٠٠١)

(الترجمة هو استبدال حرف بحرف من أبجدية إلى أخرى، على سبيل المثال الحروف العربية الماليزية إلى الهروب اللاتينية. ويمكن أيضا أن يتم ذلك ضد الحروف الجاوية أو السنسكريتية أو الإقليمية، مثل المكاسار أو الباتاك إلى الحروف اللاتينية. إن المبادئ التوجيهية للغة اللاتينية العربية هي نتيجة قرار مشترك لوزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة R.I. رقم: ١٥٨ من عام ١٩٨٧ ورقم: ٥٤٣b/U/١٩٨٧.

١. ساكن

اسم	حرف لاتيني	اسم	حرف عربي
غير رمزي	غير رمزي	أليف	ا
Be	B	Ba'	ب
Te	T	Ta'	ت
(با النقطة أ علا) Es	Š	Sa'	ث
Je	J	Jim	ج

ح	Ha'	Ḥ	با النقطة أعلاه Ha
خ	Kha'	Kh	Ka و Ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Ẓ	بالنقطة أعلاه Zet
ر	Ra'	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es و ye
ص	Sad	Ṣ	Es (با النقطة تحته)
ض	Dad	Ḍ	De (با النقطة تحته)
ط	Ta'	Ṭ	Te (با النقطة تحته)
ظ	Za'	Ẓ	Zet (با النقطة تحته)
ع	'Ain	‘	الفاصلة العليا العكسية
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa'	F	Ef
ق	Qaf	Q	Qi
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em

ن	Nun	N	En
و	Wawu	W	We
هـ	Ha'	H	Ha
ء	Hamzah	'	الفصلة
ي	Ya'	Y	Ye

٢. صوت

تكون أحرف العلة العربية، مثل أحرف العلة الإندونيسية، من أحرف علة. أحرف علة مفردة ومزدوجة.

صوت مفردة

الألمة	اسم	حرف لاتيني	اسم
أ	فتحة	A	A
إ	كسرة	I	I
أ	ضمة	U	U

مزدوجة

الألمة	اسم	حرف لتني	اسم
يَ	فتحة و اليأ	Ai	I و A
وْ	كسرة و الواو	Au	U و A

المثال: كيف kaifa

٣. مداح

مداح أو أحرف علة طويلة رموزها في شكل هركات وأحرف، الترجمة الحرفية في شكل حروف وعلامات، وهي:

اسم	حرفه و علمته	اسم	حركته و حرفه
Aالسطر اعلاه	Ā	فتحة و اليف او اليأ	اَ / اِ
Iالسطر اعلاه	I	كسرة و اليأ	اِ
Uالسطر اعلاه	U	ضمة و الواو	اُ و

المثال : مات māta

٤. تأ مربوطة

تحويل الحرفي تأ مربوطة هما اثنان, تأ مربوطة با حركة فتح, كسرة, و ضمة. تحويل الحروف هو (t). و تأ مربوطة با السكون تحويله (h). والكلمة با آخره تأ مربوطة استخدام كلمة ساندانج (AI) باقراءة منفصل تحويله (h) المثال : روضة الأطفال Rauḍah al-aṭfāl :

٥. تشديد

يشار إلى التاسيد في نظام الكتابة العربية بعلامة (ّ) في هذا التحويل هو الإشارة إلى تكرار الحروف (الحروف الساكنة المزدوجة) ملحوظ شادة. المثال : ربنا Rabbanā

٦. كلمة ساندانج

كلمة ساندانج في الكتابة العربية يشار إليها بالحروف (عليف لام مريفة) يشار إليها بالحروف في هذه المبادئ التوجيهية لهذه الترجمة الحرفية مثل الترجمة الصوتية عادية ولا يتبع الصوة من الحروف مباشرة أن يتبع.

المثال : الشمس Al-syamsu :

٧. همزه

تحويل حروف حمزة إلى أعمدة (') إلا على يقع حمزة في منتصف ونهاية الكلمة، بينما

في بداية الكلمة لا يرمز. المثال : تأمرون : Ta'murūna

٨. كلمات العربية شائعة الاستخدام في الإندونيسية

كلمات أو الجمل التي تستخدم عادة في الإندونيسية، لم يعد مكتوبا في الترجمة الحرفية أعلاه. ومع ذلك ، عندما الكلمات يصبح جزءا من سلسلة من النصوص العربية،

لذلك يجب أن يكون تم تحويلها بالكامل. المثال : Fī Zilāl al-Qur'ān

٩. لفظ زلل

كلمة "الله" تسبقها جزيئات مثل الحروف والحروف المتنافرة. آخرون، تم نقلهم دون

حروف حمزة. المثال : بالله : Billāh

١٠. حرف استهلاكية

كان اسم الذات مسبقا بكلمة ساندانج (al-)، فعندئذ يكتب بأحرف استهلاكية

ثابتة الحرف الأول من اسم الذات، ما لم يكن موجودا في الاول كلمة. المثال : Al-

Gazali

ح. الترجمة (العربية - الإندونيسية)

الترجمة بمعنى أن النص الذي تم ترجمته صوتيا يتم تفسيره بعد ذلك إلى اللغة الإندونيسية

بحيث يمكن فهمه. سيتم فهم معنى المخطوطة قيد الدراسة بسهولة بوضوح. تأتي ترجمة اللغة

من اللغة الإنجليزية، وهي "الترجمة" والتي تعني عملية نقل المعلومات من لغة أو اختلاف لغة

إلى لغة أخرى أو اختلاف لغوي (Susilawati dkk : ٤)

في جوهرها، الترجمة هي نقل أفكار وأفكار أمة باللغة التي تستخدمها إلى لغة أمة أخرى.

(Akmaliah : ٨)

ط. فهم تحليل المحتوى

تحليل المحتوى هو فهم محتوى النص والموضوع الوارد في النص، على عكس التحليل بأساليب مختلفة مثل السيميائية، وتحليل الخطاب، والسرد، والتأويل. تحليل المحتوى كبحت يمثل مناقشة متعمقة لمحتوى المعلومات المكتوبة أو المطبوعة في وسائل الإعلام. (Ahmad ٢٠١٦ : ١٥) المخطوطة هي بقايا قيمة للغاية، لذلك يجب فهمها ودراسة محتوى النص حتى يعرف المجتمع بوضوح الحياة البشرية في الماضي. (Venny، ٢٠١٧ : ٣٣)

وبحسب نصرم في كتاب Mass Communication Theory الذي اقتبسه kiriyanto قال إن استخدام تحليل المحتوى له عدة فوائد وأهداف، منها: (١) وصف وإجراء مقارنات مع المحتويات، (٢) إجراء مقارنات بين المحتوى الإعلامي والواقع الاجتماعي، (٣) المحتوى الإعلامي هو انعكاس للقيم الاجتماعية والثقافية ونظم معتقدات المجتمع، (٤) تعرف على وظائف الوسائط وتأثيراتها، (٥) تقييم أداء وسائل الإعلام، و (٦) معرفة ما إذا كان هناك تحيز وسائل الإعلام. (Siregar ٢٠١٦ : ١٥).

وقال Vredembrecht في (Agustin ٢٠٢٠ : ٨٧) تم استخدام طرق تحليل المحتوى لأول مرة في الولايات المتحدة في عام ١٩٢٦ ولكن تم استخدامها عمليا قبل فترة طويلة. الطريقة المستخدمة هي طريقة تحليل المحتوى.

تحليل المحتوى المشار إليه في هذه الدراسة هو لفهم محتوى النص الوارد في المخطوطة، كما هو موضح أعلاه، هذا البحث ليس تحليلًا بأساليب تتطور اليوم مثل السيميائية والخطاب والتأويل والسرد والتأويل وغيرها. تم إجراء هذا البحث فقط بشكل موضوعي ومنهجي ونوعي لمحتويات المخطوطة التي تمت مشاهدتها.

٢. الجدول الزمني لأعمال البحث

رقم	اجلدول	فبراير ٢٠٢٢	مارس ٢٠٢٢	ابريل ٢٠٢٢	يناير ٢٠٢٤
١.	تعليل الموضوع وتكوين البحث	✓			
٢.	ندوة البحث		✓		
٣.	تنفيذ البحث			✓	
٤.	جمع البيانات وتعليل البحث			✓	
٥.	امناقشة				✓

٣. هيكل البحث

الفصل الأول: تصف المقدمة خلفية المشكلة ، وتحديد المشكلة ، وتركيز البحث ، وصياغة المشكلة، وأهداف البحث ، وفوائد البحث ، ومنهجيات البحث ، والأسس النظرية والدراسات السابقة

الفصل الثاني : تحديد البرنامج المخطوطة لفحصها، وصف محتويات المخطوطة، تحرير النص أو إصدار النص، لغة التسحر أي النص (العربية - اللاتينية)، لترجمة (العربية - الإندونيسية) كتاب التوحيد تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ.

الفصل الثالث : المحتوى كتاب التوحيد تَذَكُّرُ النَّسِيَّانِ فِي جُلِّ مَا لَا بُدَّ فِي الْإِيْمَانِ.

الفصل الرابع: الإختتام استنتاجات نتائج الدراسة ثم يقدم اقتراحات حول الإجابة على المشك